

Ирена Рудевич

"Смереомины и национальные
сисемы ценносмей в
межкульмурной коммуникации :
сборник смамей", Sankt Petersburg,
Olsztyn 2009 : [recenzja]

Przegląd Wschodnioeuropejski 1, 542-545

2010

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach
dozwolonego użytku.

ИРЕНА РУДЕВИЧ

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie

Стереотипы и национальные системы ценностей в межкультурной коммуникации. Сборник статей, выпуск 1, Санкт-Петербург–Ольштын 2009, 261 сс.

В 2009 году появился в печати первый выпуск серии коллективных монографий „Стереотипы и национальные системы ценностей в межкультурной коммуникации” – результат совместной работы исследователей в течение нескольких лет в рамках совместного российско-польского проекта, который разрабатывается в Невском институте языка и культуры в Санкт-Петербурге и в Центре исследований Восточной Европы Варминско-Мазурского университета в Ольштыне.

Сборник содержит 32 разнообразных по содержанию и объёму текстов польских и русских авторов. Весь материал помещен в пяти разделах.

В части „Язык и общество: старые и новые стереотипы” помещены тексты шести авторов (с. 3–48). Два из них на английском языке, один на польском и три на русском.

Марина Гаврилова (с. 3–9) сопоставила инаугурационные выступления российских и американских президентов, считая что „политическая речь является важным средством, формирующим и вместе с тем отражающим особенности властных отношений в обществе” (с. 3). Михаил Лабашук (с. 10–14) рассмотрел разнообразные аспекты и компоненты стереотипа как языкового явления; Василий Сенкевич (с. 25–29) обратил внимание на лингвокультурологические трудности при переводе различных текстов и на переводческую компетенцию; Grazyna Pietruszewska-Kobiela (с. 43–48) на основе художественных текстов Э. Герберта о Голландии представила разнообразные общественные европейские стереотипы, которые под влиянием личных наблюдений и реального опыта „ulegają modyfikacji lub ją utracniają” (с. 43). Krzysztof Potok (с. 14–24), учитывая философские представления, рассмотрел некоторые проблемы возникновения и функционирования стереотипов в человеческой речи, применяемых для философского описания объективного мира; Arkadiusz Dudziak (с. 25–43) проанализировал репрезентативные споты, использующие стереотипы и национальные ценности в межкультурном рекламном дискурсе.

Во второй группе статей „Литература и печать как носители стереотипов в прошлом и настоящем” (с. 49–99) находится восемь текстов, объединенных проблемой стереотипного подхода к русским и полякам, Польше и России как в литературных текстах, так и на страницах газет и журналов.

Говоря о восприятии русских, образе русских и России, авторы обратились к польской художественной литературе разных времён (Вячеслав Козулик, с. 49–53; Tadeusz Sucharski, с. 59–76), польским средствам массовой информации в частности газетам и журналам (Анна Травкина – „Обозрение польское”, с. 53–59; Ивона Анна Ндьяй – „Газета Выборча”, с. 77–82), сайтам и порталам на русском языке (Наталья Озерова, с. 82–86), а также другим интернетным материалам (Alina Naruszewicz-Duchlińska, с. 86–89). Katarzyna Molek-Kozakowska, с. 95–99, обратила внимание на выступающие в масс-медиях стереотипы, которые, по мнению автора, должны подвергаться междисциплинарным исследованиям.

Очень интересно, как нам кажется, представлен стереотипный взгляд на Россию в западных средствах массовой информации после военных действий в Грузии (Bara Ndiaye, с. 90–94), когда западные газеты и журналы не всегда правдиво и точно отражали эти события. „Wyć może – пишет автор статьи – u źródł stereotypowego wizerunku Rosji we współczesnych mediach zachodnich legły zakorzenione w świadomości ludzi wyobrażenia sięgające czasów zimnej wojny” (с. 94).

В самой обширной части сборника „Культурные стереотипы в современном мире” (с. 100–173) помещено восемь текстов. Открывает её статья Александра Киклевича (100–116), который проследил появление, существование и значение разнообразных стереотипов в структуре межкультурной коммуникации, обратил внимание на „понятие стереотипа – в аспекте взаимодействия участников межкультурной коммуникации” (с. 114), подчеркнул роль стереотипов в речевой коммуникации, где „выполняют, главным образом, социализирующую и коррелятивную функцию, т.е. представляют собой фон, на котором генерируется и интерпретируется прагматическая информация” (с. 108).

Никита Фатиев (с. 117–122) занялся понятием и пониманием толерантности в современном мире; Николай Серов (с. 132–140) поместил текст „Зеленые цвета России”; Grzegorz Ojcewicz (с. 140–148) описал рождение стереотипа об обстоятельствах смерти Сергея Есенина и настоящие факты об этом событии.

Галина Бардиер (с. 123–132) представила очень любопытные результаты социально-психологического исследования, которое было проведено в пяти регионах России (Санкт-Петербург, Карелия, города „Русского Севера”, Ленинградская область, Дагестан и Чечня) „с целью

изучения качественных признаков проявления толерантности – интолерантности в контексте актуализации субъективных сценариев межкультурного общения и социального взаимодействия в обыденной жизни” (с. 123).

Галина Боева (с. 149–156) описала историю рождения, развития и проявления в массовой литературе, кинематографе, особенно в постсоветском культурном пространстве, сталкерства, считая это явление сложной социокультурной проблемой; Елизавета Которова (с. 157–163) на основе сценария с темой „Поездка на поезде” рассмотрела языковые и культурные особенности, существенные различия и оттенки в русской и немецкой реализации данного сценария; Магдалена Пекляж (с. 163–173) на основе собственного анализа попыталась показать „зависимость между культурной стереотипизацией и аффективными процессами в обучении межкультурной коммуникации на филологическом факультете” (с. 163).

В следующей части сборника „Этнические и социокультурные стереотипы: вчера и сегодня” (с. 174–212) находим шесть текстов. В них представлен биографический материал о деятеле народного просвещения Польши и Прибалтики академике Н.А. Лавровском (Ирина Черказьянова, с. 174–180); описаны портреты деятелей науки и культуры польского происхождения в Западной Сибири XIX – начала XX веков (Валерий Скубневский, с. 180–185); проведена социокультурная характеристика католической общины уездного сибирского города на основе записей в метрических книгах (Лилия Кальмина, с. 185–192); указаны национальные приоритеты в религиозном воспитании детей русских эмигрантов „первой волны” (Елена Седова, с. 192–196); рассмотрены способы появления стереотипов в отношении верующих (Вера Клюева, с. 197–207), а также этические стереотипы, влияющие на современные польско-российские отношения (Николай Соловьев, с. 207–212).

„Гендерные стереотипы XX и XXI вв” (с. 213–237) – это последняя часть сборника и состоит из четырёх статей, которые касаются разных областей общественной жизни, где важное место занимает „гендерная тематика как защита интересов групп, развитие равных возможностей мужчин и женщин во всех сферах жизни, в первую очередь, как экономических субъектов, в соответствии с ростом значения человеческого фактора и развития его как основного направления социальной политики” (с. 213).

Алёна Макарова (с. 213–220) проследила проблему гендерного равенства во время польской трансформации; Юлия Гусева (с. 220–225) ломку стереотипных гендерных представлений в советский период и способы формирования нового стереотипа фемининности; Оксана Барсукова (с. 226–230) выявила половые и гендерные особенности

и различия в самооценке честолюбия и его выраженности; Анастасия Микляева (с. 230–237) занялась очень интересной, как нам кажется, проблемой эйджимизма – дискриминации людей, особенно наиболее „распространенной формой эйджимизма” – дискриминацией „пожилых людей, которая наблюдается во многих сферах жизни, как на социальном уровне..., так и на уровне межличностного взаимодействия” (с. 230), используя материалы интернет – дискуссий.

Приводятся резюме всех статей (с. 238–254), а также „Сведения об авторах” (с. 255–257).

Как нам кажется, появилась очень нужная, интересная и объемная книга, в которой Авторы в разнообразном и широком аспекте отнеслись к самому актуальному вопросу последних лет – стереотипам. Авторы исследовали проблему стереотипности с разных точек зрения, учитывая ее национальные критерии и особенности.

„Стереотипы и национальные системы ценностей в межкультурной коммуникации”, несомненно, пригодятся студентам и преподавателям, филологам и историкам, журналистам и исследователям, а также всем, кто интересуется современными вопросами развития общественной, политической и культурной жизни разных стран.